Ālantūr, time of Kampavikramavarman

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00460

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00460.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of paddy for food-offerings (*tiruvamutu*) and donation of one or two (?) plates.

Edition

〈1〉 śrī-kō-vicaiya-kampa-vikkirama-va**(r)mma**ṟku yāṇṭ' aint-āvatiṉ cittirai mutal āka-p puliyūr-k-kōṭṭattu māṅkāṭṭu-nāṭṭu māṅkāṭu tiruvarāntāṉattukku (Ārk)〈2〉kāṭṭu-k-kūṟṟattu paripaṇṭa-t-tuṟai paricai kiḻār Amarnilaiyār makaḷār Ip-paḷḷi Uṭaiya Ananta-vīra-k-kuravar māṇākkiyār ku [3+] Aṭikaḷ tiru-v-amutukku vaitta nell aṟu-patiṉ〈3〉 (kāṭi) mu-n-nāḻi

nellāl vikkāṭṭuvōm āṉōm

Avi-c coriyun tāla〈m〉 mu-p-patiṉ pal¿a?〈i〉-t-tāl〈am〉 iṭṭār

Itukku muṭṭāmai-c [3+]

Apparatus

〈3〉 vikkāṭṭuvōm ◇ *aṭṭuvikkavōm* C • *aṭṭuvikkavōm* was indeed probably intended. — 〈3〉 pal¿a?〈i〉ttāl〈am〉 iṭṭār ◇ *palattāliṭṭār* C.

Translation

〈1–3〉 While it was the first 〈date〉 of Cittirai 〈month〉 in the fifth year of the victorious king Kampavikkiramavarmmaṉ,[1] 〈there are〉 sixty *kāṭi*s and three *nāḻi*s of paddy that Ku [...] Aṭikaḷ, female disciple of the master Anantavīra, the chief of this *paḷḷi*,[2] and daughter of Amarnilaiyār, a *kiḻār* from Paripaṇṭattuṟai Paricai, gave for the sacred food-offerings for the Tiruvarāntāṉam at Māṅkāṭu in the Māṅkāṭunāṭu, 〈a subdivision〉 in the Puliyūrkkōṭṭam,

〈3〉 We have become those who will have this donation made (*vikkāṭṭuvōm*[3]) with this paddy.

〈3〉 He[4] gave thirthy (?) 〈for〉 a plate for pouring (*coriyum*) *avi*[5] 〈and?〉 a plate for *pali*[6].

〈3〉 For this, without failing [...]

Commentary

IAR 2003-04 (p. 367, no. 3): “Inscribed on the granite slab, used as the step stone at the entrance of Śrī Śivasubrahmaṇya Svāmin temple at Ālantūr, Tambaram Taluk, District Kanchipuram. This slab might have been brought from a dilapidated Jaina *paḷḷi* at Māṅkāṭu (near Kuṉṟattūr) and laid here when this temple was constructed, probably in the 18th-19th centuries. The inscription contains the information that the daughter of one Amarnilaiyar of Paripandatturai Paricai in Āṟkkāṭṭukkūṟṟam who was a disciple of Anandavirakkuravar gifted paddy for offering at the *avi* (*havis*) and a plate for holding the offerings, at the Teruvarantanam at Māṅkāṭu in Māṅkāṭunāṭu in Puliyūkkōṭṭam. 875 AD Pallava Kampavikramavarman”.

[1] Sanskrit Kampavikramavarman.
[2] That is, Tiruvarāntāṉam?
[3] That is, *aṭṭuvikkavōm*?
[4] That is, she.
[5] Sanskrit *havis*.
[6] Sanskrit *bali*.

Bibliography

Reported in IAR 2003-04, p. 367, № 3.

Edited in Civāṉantam 2017, with visual documentation (p. 284).

This edition by Emmanuel Francis based on Civāṉantam 2017 and online visual documentation. Thanks to Centamiḻ Celvaṉ for pointing out these resources.

Primary

[C] Civāṉantam, Irā. 2017. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ: tokuti IX. Kāñcipuram māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ: tokuti 5*. TNSDA Epigraphical Series; TNSDA publication 48; 286. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 191, item 761/2017.

Secondary

IAR 2003-04. *Indian Archaeology 2003-04: A Review*. New Delhi: Archaeological Survey of India, 2011.